



# ВѢТХІЙ ЗЯВІТЬ

Кни́га  
Проро́ка ішїла.





## Глава 1.

ЛОВО ГДНЕ, ИЖЕ БЫСТЬ КО ІВНІЮ СЫНУ ВАДУІЛЕВУ. <sup>2</sup> Слышнѣте сѣдѣ, старцы, и вѣдшнѣте, вси жнеуции на земли: яже быша иже вѣла во днѣхъ вѣшнхъ или во днѣхъ оцѣхъ вѣшнхъ; <sup>3</sup> ѿ сѣхъ чадомъ своимъ повѣднѣте, а чѣда вѣша чадомъ своимъ, а чѣда ихъ роду дробомъ: <sup>4</sup> ѿстѣнокъ гвѣнницъ поадѣша прѣзънѣ, и ѿстѣнокъ прѣгвѣхъ поадѣша мшнѣцы, и ѿстѣнокъ мшнѣцъ поадѣша сѣпле. <sup>5</sup> Оутрезвѣтѣса, пѣаннѣ, ѿ вѣна своегѣ и плѣчнѣса: рыдѣйте, вси пѣоции вѣно до пѣанствѣ, якѣ ѿдѣса ѿ оцѣхъ вѣшнхъ вѣелѣе и радѣсть. <sup>6</sup> Понѣже языкѣхъ възидѣ на землю мою крѣпокъ и безчѣслѣнъ: зѣбы сѣгѣ (якоже) зѣбы львѣвы, и членѣвныя сѣгѣ якоже львѣнѣца: <sup>7</sup> положѣ вѣноградъ мой въ погвѣленѣе и смѣкѣвы мои въ смѣленѣе: възыкѣла ѿвѣнѣла и и свѣрже, ѿвѣла лѣзѣе сѣгѣ. <sup>8</sup> Восплѣчнѣса ко мнѣ пѣче невѣсты препѣанныя во вѣрѣнѣце по мѣжи своемъ дѣвственнѣмъ. <sup>9</sup> Извѣржеса жѣртѣва и възлѣанѣе и зѣ домъ гдѣна: плѣчнѣса, жерцы, сѣжѣции жѣртѣвенникѣ гдѣню, <sup>10</sup> якѣ ѿпѣсѣтѣша полѣ. плѣчнѣса, земля, якѣ пострадѣ пшѣнѣца, и и зѣсѣ вѣно, оумѣанѣса сѣлѣнѣ, <sup>11</sup> пограмѣшасѣ земледѣлатѣса. плѣчнѣса, сѣла, по пшѣнѣцѣ и по ячмѣнѣ, якѣ погнѣе ѿвѣмѣанѣе ѿ нѣвы, <sup>12</sup> вѣноградъ и зѣсѣ, и смѣкѣвы оумѣанѣшасѣ: шѣпкѣ, и фѣнѣзъ, и яблонѣ, и вѣла дрѣва пѣльскѣа и зѣхѣша, якѣ пограмѣша радѣсть сѣноѣ чѣловѣчнѣ. <sup>13</sup> Препѣаннѣтѣса и вѣнѣтѣса, жерцы, плѣчнѣтѣса, сѣжѣции жѣртѣвенникѣ: вѣнѣднѣте, поспѣнѣте во вѣрѣнѣцнѣхъ, сѣжѣции бѣгѣ, якѣ ѿдѣса ѿ домъ бѣа вѣшегѣ жѣртѣва и възлѣанѣе: <sup>14</sup> ѿсѣвѣтѣте посѣтѣ, проповѣднѣте цѣльѣвѣ, собѣрѣнѣте старѣшнѣнны вѣла жнеуциы на земли въ домъ бѣа вѣшегѣ и въззовѣнѣте ко гдѣу оусѣрднѣ: <sup>15</sup> оувѣи мнѣ, оувѣи мнѣ, оувѣи мнѣ въ дѣнѣ! якѣ вѣнѣ зѣсть дѣнѣ гдѣнѣ, и якѣ вѣдѣ ѿ вѣдѣи прѣидѣтѣ: <sup>16</sup> якѣ прѣдѣ очѣма вѣшнѣма пѣцы възѣшасѣ и ѿ домъ бѣа вѣшегѣ вѣелѣе и радѣсть. <sup>17</sup> Вскѣчнѣша юнѣцы оу яслѣнѣ своихъ, погнѣѣша сокрѣвнѣца, раскѣпѣшасѣ точнѣла, якѣ пошѣе пшѣнѣца. <sup>18</sup> Чтѣ положѣмъ сѣбѣ; воспѣакѣшасѣ стадѣ волѣвѣ, якѣ не бѣ пѣжнѣнѣ и мѣ,

и плетвы ѿвчых погнеоша. <sup>19</sup> Къ тебе, гди, возопио, яко ѿгнь потреби  
кремена пштыни, и пламень пожже вса древа польска, <sup>20</sup> и скоти польсти  
воззрѣша къ тебе, яко похоща источицы водни, и ѿгнь поаде кремена  
пштыни.



## Глава 2.

**В**острѣбите трѣбою въ іѡнѣ, проповѣдajte въ горѣ моѣй сѣѣнѣ, и да сматѣтсѧ всѧ живущіи на земли, ѣкѡ предстоитъ дѣнь гдѣнь, ѣкѡ блізъ, <sup>2</sup> дѣнь тьмы и вѣри, дѣнь ѡблака и мглы: ѣкоже оутро разліютсѧ по горамъ людіе мнози и крѣпцы, подобни ѣмъ не быша ѡ вѣка, и по нѣхъ не приложитсѧ до лѣтъ въ родъ и родъ: <sup>3</sup> ѣже предъ нѣмъ ѡгнь потреблѧи, и ѣже за нѣмъ возгарѧсѧ пламень: ѣкоже рѧи сладости земля предъ лицемъ егѡ, и ѣже созадѧ егѡ поле пѧгубы, и спалѡущагѡ не вѣдетъ ѣмъ: <sup>4</sup> ѣкоже видѧ конекѣи видѧ ѣхъ, и ѣкоже кѡнницы, тѧкѡ проженѣтъ: <sup>5</sup> ѣкоже глѧзъ колесницъ на верхѣ горъ востекѣтъ, и ѣкѡ глѧзъ пламене ѡгненна попалѡуща трѣстѣе, и ѣкѡ людіе мнози и крѣпцы вѡполчѡущіе на брѧнь. <sup>6</sup> ѡ лица ѣхъ сокрѣшатсѧ людіе: всѧкое лице ѧки ѡпалѣнѣ горнцѧ. <sup>7</sup> ѣкоже борцы потекѣтъ, и ѣкоже мѣжѣ хрѧбри възидѣтъ на ѡгрѧды: и кѣждо въ пѣть своѣ поидетъ, и не обратѧтъ пѣтѣи своѣхъ, <sup>8</sup> и кѣждо ѡ брѧта своегѡ не ѡстѣпнетъ: ѡтѡгощѣни ѡрѣжѣи своѣми поидѣтъ и въ стрѣлахъ своѣхъ падѣтъ, но не скончѡутсѧ. <sup>9</sup> Града ѣмѣтсѧ, и на забрѧла востекѣтъ, и на хрѧмны възлѣзѣтъ, и ѡконцѧми внидѣтъ, ѣкоже тѧтѣе. <sup>10</sup> Предъ лицемъ егѡ сматѣтсѧ земля и потресѣтсѧ небо: солнце и лѣна помѣркнѣтъ, и свѣзды ѡгасѧтъ свѣтъ своѣ. <sup>11</sup> И гдѣ дастъ глѧзъ своѣ предъ лицемъ сілы своѣ, ѣкѡ многъ естъ свѣлѡ полкъ егѡ, ѣкѡ крѣпкѧ дѣла словѣзъ егѡ: занѣ великъ дѣнь гдѣнь, великъ и свѣтелъ свѣлѡ, и ктѡ вѣдетъ доволѣнъ еѣмъ; <sup>12</sup> И нѣтѣ глѣтъ гдѣ еѣзъ вѧшъ: ѡбратѣтсѧ ко мнѣ вѣѣмъ сѣрдцемъ вѧшимъ въ постѣ и въ плачи и въ рыданіи, <sup>13</sup> и растѡргните сердца вѧша, ѧ не рѣзы вѧша, и ѡбратѣтсѧ ко гдѣ еѣзъ вѧшемъ, ѣкѡ млѣтнѣзъ и цѣдръ естъ, долготерпѣлнѣзъ и многомлѣтнѣзъ и раскѧвѧнѣ ѡ слѡбахъ. <sup>14</sup> Ктѡ вѣстъ, ѡбратѣтсѧ ли, и раскѧетсѧ, и ѡстѧвнѣтъ за собою блѣвѣнѣе и жѣртвѣ и возліѧнѣе гдѣ еѣзъ вѧшемъ; <sup>15</sup> Вострѣбите трѣбою въ іѡнѣ, ѡсвѧтѣтѣ постъ, проповѣдajte цѣльѣ, <sup>16</sup> соберѣтѣ люди, ѡсвѧчѣтѣ црѣковь,

и́зберѣте старѣйшныи, совокупѣте младѣнцы и́зщыи соцы: да и́збѣдетъ же-  
ни́хъ ѿ ложа своегѡ, и́ невѣста ѿ чертога своегѡ. <sup>17</sup> Междѣ степѣньми жер-  
венника восплачѣтса жерцы и́зжации гдѣ и́ рекѣтъ: пощадѣ, гдѣ, люди твоѡ и́  
не даждь достоѡнїѡ твоегѡ на о́корѣнїѡ, да не ѡбладаютъ ѣмни и́збыцы, да  
не рекѣтъ во и́збыцѣхъ: гдѣ ѣсть бгѣ и́хъ; <sup>18</sup> И́ возревновѣ гдѣ ѡ земли своѣи  
и́ пощадѣ люди своѡ. <sup>19</sup> И́ ѡвѣща гдѣ людемъ своимъ и́ рече: се, ѡзъ вамъ  
полю пшеницѣ и́ вїно и́ мѡло древное, и́ насытитса и́хъ, и́ не дамъ вамъ  
кземѣ на порѡганїе во и́збыцѣхъ: <sup>20</sup> и́ и́зцаго ѿ сѣвера ѡженѣ ѿ васъ и́ ѡринѣ  
ѣгѡ на землю безводнѡю, и́ погублю лице ѣгѡ въ мѡри пѣрвѣмъ и́ зднѡмъ  
ѣгѡ въ мѡри послѣднемъ, и́ възбѣдетъ гнилость ѣгѡ, и́ възбѣдетъ смрадъ ѣгѡ,  
ѣкѡ возвеличи дѣла своѡ. <sup>21</sup> Дерзѣи, земле, радѣи и́ веселиса, ѣкѡ возве-  
личи гдѣ, ѣже сотвори ти. <sup>22</sup> Дерзѣйте, скѡти польстии, ѣкѡ прозѡбенѣша полѡ  
пѣстыи, ѣкѡ древо принесе плодъ своѣи, вїноградъ и́ смѡкѡвѣ даша силѣ своѡ.  
<sup>23</sup> И́ чѡда сїѡнѡ, радѣитса и́ веселитса ѡ гдѣ бгѣ вамъ, ѣкѡ даде вамъ  
пицѣ въ правдѣ и́ ѡждѣтъ вамъ дождь раннїи и́ пѡзднїи, ѣкоже и́ прѣжде:  
<sup>24</sup> и́ напоитса гѡма ва́ша пшеницы, и́ прензлїютса точїла вїномъ и́  
ѣлемъ. <sup>25</sup> И́ воздамъ вамъ вмѣстѣ лѣтъ, въ нѡже поадѡша прѣзи и́ мши-  
ца, и́ сїплеве и́ гдѣницы, сила моѡ велика, ѡже послѣхъ на вы: <sup>26</sup> и́ снѣсте  
радѣще и́ насытитса, и́ похвалите ѣма гдѡ бгѡ ва́шегѡ, ѣже сотвори съ  
вами чѡдѣ: и́ не порамѣтса люде мои во вѣкѣ. <sup>27</sup> И́ ѡвѣдѣте, ѣкѡ посредѣ  
їнѡ ѡзъ ѣмь, и́ ѡзъ гдѣ бгѣ ва́ши, и́ нѣсть и́ногѡ развѣ менѣ: и́ не пора-  
мѣтса котомѣ люде мои во вѣкѣ. <sup>28</sup> И́ бѣдетъ по силѣ, и́ и́злїѡ ѿ дѣха моего  
на всѡкѣ плѡть, и́ прорекѣтъ сынове ва́ши и́ дщѣри ва́ша, и́ старцы ва́ши  
сѡнїѡ ѡзрѣтъ, и́ юнѡты ва́ши видѣнїѡ ѡвѣдѣтъ: <sup>29</sup> ѣбо на рабы моѡ и́ на  
рабыни моѡ во дни ѡны и́злїѡ ѿ дѣха моего: <sup>30</sup> и́ дамъ чѡдѣ на небесѣ и́ на  
земли, кровь и́ ѡгнь и́ кѡрѣнїе дыма: <sup>31</sup> солнце ѡбратѣтса во тьмѣ, и́ луна  
въ кровь, прѣжде неже прїнѣти днѡ гдѣю великомѣ и́ просвѣщенномѣ:  
<sup>32</sup> и́ бѣдетъ, всѡкѣ ѣже призовѣтъ ѣма гдѣне, спасѣтса: ѣкѡ въ горѣ сїѡнѣ и́  
во іерлїмѣ бѣдетъ спасѣмый, ѣкоже рече гдѣ, и́ благовѣстѣдемїи, и́хже гдѣ  
призѡвѣ.



### Глава 3.

**И**кв се, азъ во дни тыѡа и во время оно, егда возвращу пленники иданны и иерлїмли, <sup>2</sup> и соверу всѡа языки, и сведу а на юдолю исафатову, и разсудася съ ними тѡу людемъ моимъ и ѡ наследїи моимъ иїли, иже расцѣлиася во языцехъ, и землю мою раздѣлиша. <sup>3</sup> И на люди моѡ вергоша жрѣби, и даша отрочища блдницамъ, и отрочишцы продаху на вїнѣ и пїаху. <sup>4</sup> И что вы мнѣ, тѡре и сїдѡне и всѡа галїлеа иноплемениковъ; еда воздаїе вы воздаете мнѣ; или памотословите вы на мѡ; Острѡ и бїстрѡ воздамъ воздаїе ваше на главы ваши, <sup>5</sup> понеже серебрѡ моѡ и златѡ моѡ взѡете, и ижебранима моѡ и двѡрама внесѡете въ трѣбница ваши, <sup>6</sup> и сыны иданны и сыны иерлїмли продайте сыновѡмъ елїеникимъ, ѡакъ да ижеденѣте а ѡ предѣлаз ихъ. <sup>7</sup> И се, азъ возставаю а ѡ мѣста, въ неже продасте а тамъ, и воздамъ воздаїе ваше на главы ваши: <sup>8</sup> и ѡдамъ сыны ваши и дщери ваши въ рѡцѣ сыновъ иданныхъ, и продадутъ а въ пленъ во странѡ далече сѡцѡ, ѡакъ гдѡ гдѡ. <sup>9</sup> Проповѣдите сїа во языцехъ, ѡсвѣтите рѡтъ, возстаните сѣщы, приведите и восходите, всѡа мѡжїе коннстїи, <sup>10</sup> расцѣците рѡла ваши на мечы и серпы ваши на копїа: немощный да глаголетъ, ѡакъ могу азъ: <sup>11</sup> совокѡплѡнитѣся и входите, всѡа языцы ѡкрестъ, и соверитѣся тѡу: кроткїи да вѡдетъ хрѡбръ. <sup>12</sup> Да востандутъ и възвѡдѡтъ всѡа языцы на юдолю исафатову, ѡакъ тамъ сѡдѡ разсудити всѡа языки иже ѡкрестъ. <sup>13</sup> Испѡсчитѣ серпы, ѡакъ предстоитъ ѡбнманїе вїнограда: внидите, топчїте, ѡакъ испѡлнь точїло, и занвѡютѣя подточїлїа, ѡакъ оумножшася слѡбы ихъ. <sup>14</sup> Глази прогласшася на полн сѡдѣбнѣмъ, ѡакъ близу дѣнь гдѣнь на юдоли сѡдѣбнѣи. <sup>15</sup> Солнце и лѡна помѣркнѡдѡтъ, и звѣзды скрїютъ свѣтъ своѡ. <sup>16</sup> Гдѡ же ѡ сїѡна воззовѣтъ и ѡ иерлїма дастъ глазъ своѡ, и потрасѣтѣя небо и земля: гдѡ же пощадитъ люди своѡ и ѡкрѣпитъ (гдѡ) сыны иїлѣвы. <sup>17</sup> И ѡсѣтѣте, ѡакъ азъ гдѡ бѣъ вашъ, вселѡася въ сїѡнѣ въ горѣ моѡи сѣщїи:

и вѣдетъ іерлѣмъ сѣтъ, и иноплемѣнницы не пройдутъ сквозѣ сѣтъ к томѣ.  
18 И вѣдетъ въ тѣи день, и скаплютъ горы сладость, и холми источатъ млеко,  
и вси источницы іудины источатъ воды, и источники ѿ дома гдѣа изыдетъ  
и напоитъ водою чѣхъ сѣтъ \*. 19 Египетъ въ погѣбель вѣдетъ, и іудеа въ поле  
погѣбелн вѣдетъ за ѿслобленіе сыновъ іудиныхъ, понеже проліаша кровь  
прѣвнѣю на землѣ своѣй: 20 іудеа же во вѣки населѣтца, и іерлѣмъ въ роды  
родѣвъ. 21 И взыщѣ кровнѣ ихъ и не ѿбезвннѣ: и гдѣ вселѣтца въ сѣтъ.



Конецъ книгѣ пророка ішіа: ѿмать въ себѣ главы 3.

---

\* Евр.: сѣтъ.